

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I został wychowany Mojżesz całą mądrością Egipcjan był zaś mocny w słowach i w czynach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wdrożono Mojżesza we wszelką mądrość Egipcjan,* był zaś dzielny w swoich słowach i czynach.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I został wychowany Mojżesz [w] całej mądrości Egipcjan, był zaś mocny w słowach i czynach jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I został wychowany Mojżesz całą mądrością Egipcjan był zaś mocny w słowach i w czynach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesza wdrożono we wszelką mądrość Egipcjan, stał się człowiekiem dzielnym tak w mowie, jak i w czynie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyuczono Mojżesza całej mądrości egipskiej, i był potężny w słowach i czynach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyćwiczony jest Mojżesz we wszelkiej mądrości Egipskiej, a był możny w mowach i w uczynkach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyćwiczon był Mojżesz we wszelkiej mądrości Egipskiej, i był możnym w słowach i w uczynkach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesza wprowadzono w całą mądrość egipską, i potężny był w słowie i czynie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wdrożono też Mojżesza we wszelką mądrość Egipcjan, a był dzielny tak w słowach, jak i w czynach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz został więc wykształcony we wszystkich naukach egipskich. Był potężny w słowie i czynie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesza wykształcono we wszystkich naukach egipskich. Był mocny w słowach i czynach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wykształcił się Mojżesz we wszelkiej wiedzy Egipcjan i był zręczny w swych słowach i postępkach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mojżesz otrzymał staranne wykształcenie i poznał całą wiedzę egipską; jego słowa i czyny miały duże znaczenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz zdobył w Egipcie wszechstronne wykształcenie, odznaczając się siłą słowa i czynu.

1) <x>340 1:4</x>

2) <x>20 2:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I навчений був Мойсей усієї єгипетської мудрости; був сильний у своїх ділах та словах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mojżesz został wyćwiczony w całej wiedzy Egipcjan, oraz był silny w słowach i uczynkach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kształcił się więc Mosze we wszelkiej mądrości Egipcjan i stał się potężny zarówno w słowie, jak i w czynie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Mojżesz został wyszkolony we wszelkiej mądrości Egipcjan. Istotnie, był pełen mocy w słowach i czynach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki temu Mojżesz zdobył całą wiedzę Egiptu i stał się potężny zarówno w słowach, jak i czynach.